



## **Palm Sunday (Willow Sunday)--The Entry of The Lord into Jerusalem, Sixth Sunday of Great Lent**

Commemoration of Apostles Jason and Sosipater of the Seventy, and their companions (1st century); Martyrs Saturninus, Jakischolus (Inischolus), Faustianus, Januarius, Marsalius, Euphrasius, Mammius, the Virgin Cercyra, and Christodolus the Ethiopian, at Corfu (circa 63); Martyrs Dada, Maximus, and Quintilian at Dorostolum (286); Saint Cyril, bishop of Turiv (1183); Lviv icon of the Mother-of-God.

*Great Fast. Fish, wine, and oil allowed.*  
28 April, 2024

Epistle reading from *The Epistle* [letter] of *Saint Paul the Apostle to Philippians* 4:4-9

- Php 4:4** Rejoice in the Lord always. Again I will say, rejoice!
- Php 4:5** Let your gentleness be known to all men. The Lord is at hand.
- Php 4:6** Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication, with thanksgiving, let your requests be made known to God;
- Php 4:7** and the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and minds through Christ Jesus.
- Php 4:8** Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are noble, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report, if there is any virtue and if there is anything praiseworthy—meditate on these things.
- Php 4:9** The things which you learned and received and heard and saw in me, these do, and the God of peace will be with you.

A reading of *Holy Scripture* from *The Gospel of Saint John the Apostle* 12:1-18

- Jhn 12:1** Then, six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was who had been dead, whom He had raised from the dead.
- Jhn 12:2** There they made Him a supper; and Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with Him.

## **Вербна Неділя--Вхід Господній в Єрусалим, Шоста Неділя Великого Посту**

Помина Апостолів від 70ти Ясона і Сосипатра, та інших, що з ними постраждали (I століття); Мучеників Саторнія, Якисхола, Фавстіана, Януарія, Марсалія, Єфрасія, Мамія, Керкири, діви, Зинона, Євсевія, Неона і Віталія (близько 63); Мчч. Дади, Максима і Квинтиліана (286); Святителя Кирила, єп. Туровського (1183); Львівської ікони Божої Матері.

*Великий Піст. Дозволяється риба, вино і олія.*  
28 квітня, 2024

Читання *Апостола* з *Послання* [листа] *святого апостола Павла до Филип'ян* 4:4-9

- Флп 4:4** Завжди радійте в Господі! І знову кажу: радійте!
- Флп 4:5** Нехай ваша лагідність буде відома всім людям! Господь близько.
- Флп 4:6** Ні про що не турбуйтеся, але в усьому з подякою відкривайте ваші прохання Богові в молитві та благанні.
- Флп 4:7** І Божий мир, який перевершує будь-яке розуміння, збереже ваші серця й ваші думки в Христі Ісусі.
- Флп 4:8** Наостанку, брати: що істинне, що достойне, що праведне, що чисте, що любе, що гідне похвали, що добродієність чи достойне слави – про це роздумуйте.
- Флп 4:9** І чого навчилися, що отримали, почули та побачили в мені – те й робіть! І нехай Бог миру буде з вами.

Читання *Святого Письма* з *Євангелії святого апостола Івана* 12:1-18

- Ін 12:1** За шість день до пасхи прийшов Ісус у Вифанію, де був Лазар умерлий, що його Він воскресив з мертвих.
- Ін 12:2** Справили ж Йому тут вечерю, і Марфа прислужувала, а Лазар був один з тих, що возлежали з Ним.

>>

Jhn 12:3 Then Mary took a pound of very costly oil of spikenard, anointed the feet of Jesus, and wiped His feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the oil.

Jhn 12:4 But one of His disciples, Judas Iscariot, Simon's son, who would betray Him, said,

Jhn 12:5 "Why was this fragrant oil not sold for three hundred denarii and given to the poor?"

Jhn 12:6 This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and had the money box; and he used to take what was put in it.

Jhn 12:7 But Jesus said, "Let her alone; she has kept this for the day of My burial.

Jhn 12:8 For the poor you have with you always, but Me you do not have always."

Jhn 12:9 Now a great many of the Jews knew that He was there; and they came, not for Jesus' sake only, but that they might also see Lazarus, whom He had raised from the dead.

Jhn 12:10 But the chief priests plotted to put Lazarus to death also,

Jhn 12:11 because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus.

Jhn 12:12 The next day a great multitude that had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

Jhn 12:13 took branches of palm trees and went out to meet Him, and cried out: "Hosanna! 'BLESSED IS HE WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD!' The King of Israel!"

Jhn 12:14 Then Jesus, when He had found a young donkey, sat on it; as it is written:

Jhn 12:15 "FEAR NOT, DAUGHTER OF ZION; BEHOLD, YOUR KING IS COMING, SITTING ON A DONKEY'S COLT."

Jhn 12:16 His disciples did not understand these things at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about Him and that they had done these things to Him.

Jhn 12:17 Therefore the people, who were with Him when He called Lazarus out of his tomb and raised him from the dead, bore witness.

Jhn 12:18 For this reason the people also met Him, because they heard that He had done this sign.

Ін 12:3 Марія ж, взявши мира нардового, чистого, дуже дорогого, намастила ноги Ісуса і обтерла волоссям своїм ноги Його, господа ж наповнилась пахощами від мира.

Ін 12:4 Тоді сказав один з учеників Його Юда Симонів Іскаріот, що хотів його видати:

Ін 12:5 Чому б цього мира не продати було за триста динаріїв і не дати убогим?

Ін 12:6 Сказав же він це не тому, що дбав про убогих, а тому, що був злодій і мав скриньку і носив, що вкидали.

Ін 12:7 Сказав же Ісус: остав її; на день похорону Мого вона налагодила це.

Ін 12:8 Бо вбогих завжди маєте з собою, а Мене не завжди маєте.

Ін 12:9 Довідалось же багато народу з Юдеїв, що Він там, і прийшли не тільки ради Ісуса, але щоб побачити і Лазаря, що його Він воскресив з мертвих.

Ін 12:10 Первосвященики ж нарадились, щоб і Лазаря вбити,

Ін 12:11 Бо багато з Юдеїв через нього приходили і вірували в Ісуса.

Ін 12:12 На другий день багато народу, що прийшли на свято, побачивши, що Ісус іде в Єрусалим,

Ін 12:13 Узяли пальмове віття та й вийшовши назустріч Йому кричали: Осанна! БЛАГОСЛОВЕН, ХТО ЙДЕ В ІМ'Я ГОСПОДНЄ, Цар Ізраїлів.

Ін 12:14 Ісус же, найшовши осля, сів на нього, як писано:

Ін 12:15 НЕ БІЙСЯ, ДОЧКО СІОНСЬКА: ЦЕ ЦАР ТВІЙ ІДЕ, СИДЯЧИ НА МОЛОДІМ ОСЛІ.

Ін 12:16 Але цього не зрозуміли ученики Його спочатку, а коли прославивсь Ісус, тоді згадали, що це було про Нього писано і що так вчинили Йому.

Ін 12:17 Народ, що був з Ним, свідчив, що Він визвав Лазаря з гроба і воскресив його з мертвих;

Ін 12:18 Через те народ і зустрів Його, що чув, що Він сотворив те чудо.



*We invite all the faithful to sing throughout the service, together with our church choir. Please use the prayer books on the shelves of the pews.*



*Запрошуємо всіх вірних співати службу разом з хором. Будь-ласка, користуйтеся молитовниками які стоять на полицях при лавках.*